

Szerkesztési iroda:  
Nagybcskerek,  
Zápolya-utca 1-ső szám,  
hová a lap szellemi részét illető  
minden közlemény intézendő.  
Kiadóhivatal:  
Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybcskerek, Zápolya-utca 1.  
hová a hirdetések, az előfizeté-  
sek és a lap szétküldésére vo-  
natkozó felszólítások intézendők.  
Telefon 21. szám.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.  
Főszerkesztő: Dr. BRÄJER LAJOS.

Előfizetési árak:  
Egész évre — — — — 24 kon  
Félévre — — — — 12 .  
Negyedévre — — — — 6 .  
Egy hóra — — — — 2 .  
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések  
a kiadóhivatalban fogadtatnak el.  
Azonkívül az összes hirdetés  
irodáiban.

Megjelenik  
vasár- és ünneppnapok kivételével  
mindennap délután 5 órakor.

Nagybcskerek, 1911.

XL. évfolyam 42 szám.

Kedd, február 21.

## Az obstrukció.

— február 21.

Az alkotmányosság és a parlamentáris-  
mus nagyszáju hősei, akik szájpolitikájuk-  
kal négy esztendő alatt a csőd szélére  
juttatták Magyarországot, most ismét föl-  
vonultak, hogy az állam alkotmányos  
gépezetét megakasszák s a magyar parla-  
mentárizmust pellengére állítsák.

Közel két hónapon át öntötték a szó-  
áradatot a bankjavaslat körül s utját állták  
annak, hogy az ország nagy érdekeit szol-  
gáló alkotások minél előbb megvalósulhas-  
sanak. Semmi komoly értelme ennek a  
hosszu vitának nem volt. Pusztá párt-  
politikai handabandázs volt az egész vita  
a közös bank ellen, amelyről az elfogulat-  
lan szakemberek egyértelműleg kijelentették,  
hogy az országra nézve csak előnyös a  
közös bank s az önálló bank föllállítása  
az ország jelenlegi gazdasági viszonyai  
közepette végzetes kárral jár.

Az ellenzéki férfiak azonban, amint  
nem tekintették uralkodásuk alatt sem  
egyének az országot, mint pártpolitikai  
fejős tehénnek, úgy nem törődtek most  
sem az ország érdekével, hanem csak a  
magukéval s hogy hatalmukat mutogassák,  
ennek fölládoznak mindent.

Azonban, bár nem volt igaz, a bank-  
javaslat körüli eljárásokról azt hirdették,  
hogy az csak komoly és alapos vita, a  
melyre szükség van. Az ország türelmet-  
lenül és idegesen ugyan, de némán türe-  
te a fölösleges szöszorítást s várta, hogy  
majd csak vége lesz.

A szó ki is fogyott az ellenzékben s  
a bankvita általános vitája véget ért s  
hasznóképpen véget érte a részletes vita  
szóáradata is anélkül, hogy most még  
nagyobb bajt okozna.

De az ellenzék bankvitája nem volt  
komoly s mögötte ott rejtett az ő szomorú  
és meddő pártpolitikájuk, a zavarcsinálás.  
Mivel pedig most látják, hogy a szóára-  
dattal nem tudják romboló pártpolitikai  
hatalmukat kellőleg érvényesíteni, hozzá

nyultak a technikai obstrukció fegyveréhez  
s tegnap megkezdtek a névszerinti szava-  
zások és a szavazások másnapra való  
halasztásának szomorú komédiáját, amelyet  
azután még különböző hasonló tevékeny-  
séggel fognak fűszerezni.

Hát ezt már valóban nem lehet tűrni.  
Az ország közvéleménye éppen azért vette  
ki a hatalmat a mult parlamenti több-ég  
kezeiből, hogy megszüntesse ezt a tétlen  
hazug politikát, amelyet az folytatott s olyan  
többséget küldött a parlamentbe, amely az  
üres szavak politikája helyett a munkát  
tüzte ki zászlajára, amelylyel az ország  
kátyuba került gépezetét kiemelje és  
munkaképessé tegye.

Es most megint előállnak a tétlen  
lézengők és visszaakarják rántani az ország  
szekerét az előbbi kátyuba. Nyilvánvaló,  
hogy az ország közvéleménye ezt nem  
tűrheti s egyre hangosabban követeli, hogy  
a rendzavaró elemeket megfűszézzék, ország-  
romboló gáncsoskodásaikat lehetetlenné  
tegyék.

El kell tehát következnie annak, hogy  
a parlament alkotmányos munkássága  
biztosítható. Meg kell alkotni mielőbb  
azokat a rendszabályokat, amelyek az  
alkotmánnyal olyan végzetes játékokat üző  
politikai gyerekeket megóvják a től, hogy  
a maguk fejére gyujtsák a házat s lehetővé  
teszik azt, hogy a parlament nyugodtan,  
rendben elintézzék az ország létérdekeit  
képező szükségleteket és megvalósíthassa  
azokat az alkotásokat, amelyek az ország  
haladását, fejlődését és boldogulását  
célozzák.

Rendet tehát a parlamentbe.

Az ingyenes olvasóhelyiség és köz-  
könyvtár nyitva van minden nap délután 5 órától este  
10-ig. Vasár- és ünneppnapokon d. u. 2 órától este 10-ig.  
Könyvtára vasárnap, szerda, péntek délután 5—7 óráig.

A fürdő (telefonszám 118.) minden nap reggel  
6 órától kezdve déli 12 óráig az urak részére nyitva van  
hölgyek részére minden hétfő, szerda és pénteken déltől  
3/45 óráig délután. Ugyanazon napokon este 5 órától 7-ig  
urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délel-  
ben gőzfürdő. A kádfürdő reggeltől este 7 óráig nyitva van.

## A módosi kulturstély.

A közművelődési egyesület harmadik irodalmi és  
művészeti estélye.

— Saját tudósítónktól. —

— február 21.

A Torontálvármegyei Magyar Közművelődési  
Egyesület ez idei harmadik irodalmi és művészeti  
estélyét Módoson tartotta február 18-ikán szom-  
baton este.

Az estély méltóan csatlakozik a kultur-  
egyesület eddigi hasonló estélyeihez s minden  
tekintetben fényes siker kísérte azt a fardozást,  
amelyet a kultúregyesülettel karöltve a módosi  
kaszinó, élén nagyérdemű, fardadhatatlan, lelkes,  
hazafias elnökével Zsirus Józseffel, az estély  
rendezése körül kifejtett.

Az estélynek gazdag magas művészi és  
irodalmi színvonalu műsora volt, amely igazi  
nagy hatást és tetszést keltett a rendkívüli nagy  
számmal megjelent közönség sorában.

Este fél 9 órakor kezdődött az estély a  
„Zágráb“-szálloda nagytermében, amelyet meg-  
előzőleg Steinbach Antal módosi járási fő-  
szolgabíró pompás vacsorát rendezett a vendégek  
tisztelőtére.

Fél kilenc órára már zsufolásig megtelt a  
szálloda nagyterme s ott volt Módos és környé-  
kének egész értelmisége.

Nagybcskerekéről is számosan kirándultak  
az estélyre dr. Vinczehidny Ernő m. főjegyző  
kultúregyesületi igazgató vezetésével és pedig  
Knyaskó Lajos felsőkereskedelmi és polgári iskolai  
igazgató, mint előadó, dr. Kleitsch János közkör-  
házi igazgató-főorvos, Perl Mihály felsőkeres-  
kedelmi tanár, Hadzsics Kamil, dr. Kéler Béla  
főispáni titkár, dr. Grandjean Jenő, Grandjean  
Andor, Steiner Jenő főhadnagy, Rigó Dezső fő-  
hadnagy, Schlett Artur hadnagy, ifj. Rigó István  
és Sárfy Sándor.

Jelen voltak továbbá Steinbach Antal  
főszolgabíró, Zsirus József a Kaszinó elnöke,  
Kovács Gusztáv tb. főszolgabíró, Kossa  
Endre királyi közjegyző, Halász Antal járá-  
bíró, Jörg Endre királyi ügyész, Pogány  
Mihály szerkesztő (Temesvár), Kesselbauer  
bankigazgató (Budapest), Haller Károly és

## „TORONTÁL“ tárcája.

### Az ellenjelöltek.

Lécorché de Vaucresson ezredes egyszerű  
loyális lélek volt s tetőtől talpig katona. Házas-  
ságából egy Billebotte lánnyal, a Billebotte de  
Lavalok nemzetségéből, egyetlen fia származott,  
Firmin, ki már csecsemő korában elvesztette az  
édes anyját, kinek testben és lélekben élő  
hasonmása volt. Az apa és fia imádták egymást.  
Amit az egyik akart, akarta a másik és a leg-  
több időn át akarták együtt.

Az ezredes az igazat megvallva nem volt  
sem Voltaire, sem Newton, amit ő maga is  
bevallott kedves szeretetreméltósággal. „Nem  
szükség, hogy valaki felálta legyen a puska-  
port, hogy tudjon vele banni“ volt megszokott  
akxiomája.

Polgári dolgokban különösen nagyon egy-  
szerű ember volt: hitte, amit mondtak neki,  
mert nem tételezte fel, hogy francia ember tud-  
jon hazudni.

— Ha nőülni akarsz, mondta a fiának, ne  
légy más, csak mondd meg a lakcímét a fiatal  
leány szüleinek. Gálába csapom magamat s a  
becsületrend szalagjával megkérem a kezét a  
számadra. De értsd meg jól, hogy csak teljesen  
becsületes emberekhez küldj! A leány, ha mind-  
járt a paradicsom anyyala lenne is, ha az apja  
nem fehér, mint a hermelin, ne számíts rám  
még az esküvődre sem. Inkább agyon lövöm  
magamat!

— Én is, felelte Firmin.

Nos a mult héten — mert a história

egészen új — a fiatal ember kora reggel be-  
nyitott az ezredeshez, ki pipázgott az ágyban  
nyitott ablak mellett.

— Oh, te vagy? Mi hoz ilyen korán hozzám?  
— Öltözz fel és jér velem; viszlek az express  
vonaton.

— Hová?  
— Majd meglátod. Csak siess.  
— Miért?  
— Megkérni a Colette kezét.  
— Kitől?  
— Az apjától. Bretonnet urtól.  
— Melyik Bretonnettől?  
— A volt képviselőtől.  
— Héjyes. Becsületes ember, mi? Tudod?  
— Ez homéri építhető. Mindnyájan azok.

Ő maga szigorú ember. A szigorú Bretonnet.  
Ujra felép. Ujra megválasztják. Szeretem a lányát.  
Tedd fel a becsületrendedet.  
— Menjünk, mondta a jó Lécorché de  
Vaucresson.

Es három órával később X be érkeztek s a  
szerelmes előtt két hónap óta otthonos lak felé  
vették az utjokat.

Az utcák mind tele voltak tarka fal-  
ragaszokkal, melyeken minden tónusban rikol-  
toztak a képviselőjelöltek nevei és programjai  
és e sokszínű reklám közepette az ezredes úgy  
érezte magát, mintha confettivel dobálnák.

Nincs még Amerikában sem olyan vad  
hullámverés, mint a minőt az általános szavazat  
játéka ver a francia urna körül választások  
idején. Olyan invektívák, vádakkal és rágalm-  
makkal teljes irodalom támad ilyenkor, melyek  
valóságos szauronáliai ennek a rendszernek s  
képesek azt teljesen diszkreditálni.

A jelöltek a legocsmányabb fegyverekkel  
harcolnak egymás ellen. A Bourbon palotába csak  
sárkeresztiség árán lehet bejutni s a szemetes  
kocsik tartalmának görgetege közt.

Egy kerítés sarkán egy lángoló színű plaká-  
ton akadt meg az ezredes széme, melyen apró  
betűkkel volt olvasható:

„Polgártársak, a komoly ürge, kinek Breton-  
net név alatt van pofája még egyszer kikérni a  
ti szavazatokat, ép úgy nem Bretonnet, mint a  
hogy engemet nem Adamastornak hívnak, hanem  
egyszerű feyházióteltek s nagyon ismerős Uj-  
Kaledóniában méh gunynév alatt, bár ki sem  
töltötte ott a büntetését. Szilárd állásban várom  
a cáfolatát.“

„Ti becsületes emberek, korrekt kereskedők,  
figyelmes család-pák, szeplőtlen tisztviselők,  
nemeslelkű földmivesek, csak nem fogtok szavazni  
egy megbélyegzett emberre, kinek még az a  
bátorsága sincs meg, hogy a nézetéért helyt  
álljon s gyáván egy milliomos bundája alá huzó-  
dik. Couzin-Grivois.“

— Ördögbe! mondta az ezredes.  
Aztán mutogatta a falragaszt a fiának:  
— Olvastad ezt?

Firmin vállat vont és kacajra fakadt.  
— Ugyan jér; Franciaország most ujítja  
meg a kormányát.

— Nincs füst tűz nélkül, jegyezte meg az  
ezredes és ez a Couzin-Grivois úgy látszik, tudja,  
mit beszél.

Ugy hát olvasd az apósom választát, ott  
van mellette, ugyanazon a falon.

„Kedves választók! Ti igazságot szolgál-  
tatok, amidőn megvetéssel sujtótok tévelygő  
imputációit a szerencsétlennek, ki nem fél meg-

Zsiross Aladár ügyvédek, a járás jegyzői kara stb.

Az estélyt Zsiross József vezette be, szép szavakban fejtegetve a kultúregyesületek fontosságát s melegen üdvözölte dr. Vinczehidy Ernő m. főjegyzőt, mint a kultúregyesület kiváló vezetőjét, továbbá a szereplőket Jörgné Draskóczy Ilmát és Knyaskó Lajost.

Dr. Vinczehidy Ernő megköszönte a lelkes üdvözlést s egyben azt a buzgó és fáradhatatlan munkásságot, amelyet Zsiross Józseffel élén a rendezőség kifejtett s azután az estélyt a kultúregyesület nevében megnyitotta.

A műsort Knyaskó Lajos nagybecskereki áll. felső kereskedelmi iskolai igazgató felolvasása nyitotta meg, aki „A felolvasásokról” tartott rendkívüli hatású kitérőt felolvasást. Németh Bertalanné ura szony Faustból énekelte egy részletet s a közönség úgy a jobangu énekesnőt, zajos ovációkban részesítette.

Majd Jörgné Draskóczy Ilma, a nagytehetségű poétaasszony lépett a felolvasó asztalhoz s néhány újabb versének felolvasásával gyarapította eddigi sikereit. A közönség percekig tartó tapsviharral jutalmazta Jörgné mindegyik versét. Schira Annuska egy monológot adott elő, amelyet a közönség tetszése kísért. Böhm Károly Petőfi mint lírikus című előadása után Ábrányi Emil: Mi a haza? című melodramját szavalta el. Krachtus Jolán, akit zongorán Hendl Aranka, hegedűn Becker Frigyes kísért. A kitérőt programot Werth Bernát szép énekszámra zárta be, aki magyar népdalokkal szórakoztatta a hallgatóságot. A hangverseny után tánc következett, amely a késő reggeli órákig tartott.

## HIREK.

### IDŐJÁRÁS.

A nagybecskereki meteorológiai állomás időjárásai jelentése.

Február 21.

Barométer emelkedő, délután 1:38 órákor: 756.2 mm. Hőmérséklet: maximum 6.2. C°, min. — 2.6 C°. Csapadék: 4.2. Felhőzet: Cu St 10. Szélirány és erősség: NW 4.

Jóslat a következő 24 órára: Változóköny. Szeles. Sok helyütt csapadék. Hűvösebb.

Jelmagyarázat: A barométer állása a déli felolvasást tünteti fel a helyi magasságra való átszámítás nélkül; C° C-ra redukálva. Maximum és minimum este 8 óra 38 perctől másnap este 8 óra 38 perccig; csapadék reggel, 8 óra 38 perctől másnap reggel 6 óra 38 perccig; felhőzet: Ci — firtósfelhő, Cu — gomolyfelhő, St — rétegesfelhő, Nb — esőfelhő, Ci-St — felhőfátyol, Ci-Cu — bárányfelhő, Cu-St — réteges gomolyfelhő. Szélirány: N — észak, S — dél, W — nyugat, E — kelet. Felhőzet nagyság, 0 — tiszta ég, 10 — teljesen borult. Szélerősség: 0 — szélcsend, 8 — nagy vihar.

— **Hitelesítő közgyűlés.** Torontálvármegye törvényhatósága ma délelőtt 10 órákor dr. Dellimanics Lajos főispán elnöklésével hitelesítő közgyűlést tartott, amelyen az előadók kivül részt vettek Bolász József és Menzser Lipót törvényhatósági bizottsági tagok is mint hitelesítőket.

támadni a nemzeti rend jelvényeivel koronázott munkáséletnek a sziklatömbjét. Couzin Grivois vagy Grivois Couzin ur, mert a nevét tulajdonképp sohasem lehetett megállapítani, feleli, hogy ha feyházban lettem volna, okvetlenül ismernem kellett volna őt ottan. Én sajnálom őt és nem fogom elárulni senkinek, még a köztársaság főügyészének sem a valósággal bevallhatlan erkölcsöket, melyeket neki tulajdonítanak és talán nem minden ok nélkül. Elég legyen azt kérdez-nem tőle, nem talál-e meg a számlaszámban egyet abból a huszonnégy darab ezüst kanálból, melyek sajátos módon eltűntek bizonyos látogatás óta, melyet nem akarok firtatni, mert az volt a célja, hogy száz sout kikunyoráljon tőlem. Tartsa meg őket, elég lesz neki megfizetni őt-hat választót, kiket a lebujsokban verbuvál össze. Bretonnet Jean, volt képviselő.

— Igen, a válasz borsos, mondta a jó ezredes s kifejezi a becsületes ember felháborodását, Menjünk, kérjük meg tőle a lánya kezét.

Harminc lépéssel arrább egy épülő ház állványai, három egymás mellé ragasztott plakát hirdette a következőket:

„Egy szó, és az utolsó! Ki vele? Itt az ideje. Semmi himezés-hámozás többé!

„Mult augusztus hónapban, Münchenben, mit csinált két ember a sörös pincében egy tálcáson és egy erőd vázlatát mellé telepedve, vagy jobban mondva, kik valának ők? . . . Választók, ime itt a nevök: Hertzmeier porosz kém és Bretonnet Jean, a francia parlament tagja. Nem mondok többet.

„Kezem közt van a levelező-lapra lekapott fényképek. A képviselő, bár hátban van levéve,

— **A Vörös Kereszt-egyesület közgyűlése.** Az Országos Vörös Kereszt-egyesület torontálmegei választmányja és nagybecskereki főköja ma d. u. 4 órákor tartotta meg rendes évi közgyűlést dr. Dellimanics Lajos főispán elnöklésével. A közgyűlésről lapunk holnapi számában közlünk részletes tudósítást.

— **Jegyzőválasztás.** Mint Csenéről írják, ott tegnap tartották meg a jegyzőválasztást, mely alkalommal Wiszt Ferenc eddigi románkécsai segédjegyzőt választották meg egyhangúlag községi jegyzőnek, akiben a község jeles vezetőt nyer.

— **A tűzoltóság köréből.** A Torontálvármegyei Tűzoltó Szövetség, amelynek Rónay Jenő akkori főispán volt a megeremítője, 1892-ben alakult meg. Ennek keretén belül a kilencvenes évek végén, néhai Demkó-Bayánszky Ferenc buzgólkodása folytán, gyűjtés indult meg egy tűzoltói segély-alap létesítése érdekében, amely alapnak néhány ezer koronára gyűjtött összegét a vármegyei t. o. szövetségnek adták át. A vármegyei szövetség közgyűlése elfogadva az alapot, Rónay Jenő segély-alapnak nevezte el és elhatározta, hogy azt 10.000 koronáig szaporítja és ha az alap ezt az összeget elérte, kamatait az alapító levél értelmében kiosztja. Az alapító levél szerint az alap rendezetése:

„A tűzoltás terén magukat önfeláldozó tetteikkel kitüntették torontálmegei tűzoltók megjutalmazása; elismerésre méltó tetteiknek ilyen módon való kitüntetése, jutalmazása s ez által a tűzoltók buzditása, nemes hivatásuk teljesítésére.”

Miután a múlt évben a „Rónay Jenő segély-alap” a 10.000 koronát elérte, a vármegyei t. o. szövetség felhívást intézett a járási tűzrendészeti felügyelőkhöz, hogy az önk. testületek parancsnokságait szólítsák fel a megjutalmazandó tűzoltók nevének bejelentésére. A f. é. március hó 20 án jár le a bejelentési határidő. A később érkező bejelentéseket csak a jövő évben veszik majd figyelembe. A jutalmak kiosztására nézve a szövetség elnöksége fog határozni. Örvendetes ez a hír, mert köztudomás szerint sajnos, bizony a nagy-közönség vajmi keveset törődik általában a tűzoltósággal s a derék tűzoltók önfeláldozó működését csak legutóbb esetben részesíti elismerésben. Ezt a hiányt most már maga a vármegyei t. o. szövetség pótolhatja, a saját erejéből és annál igazságosabban, mert az elnökség, szakemberekből állván, leghivatottabb az igazi tűzoltói érdemek megbírálására. Felhívjuk tehát mi is az illetékes közg. hatóságok figyelmét az elmondottakra, hogy az igazi érdemekes kiválasztása mindél tökéletesebben sikerüljön. Annak idején a jutalmazottak névsorát közölni fogjuk.

— **Elhunyt körjegyző.** Torontálvármegye jegyzői karának ismét súlyos gyászja van. A torontálmegei jegyzői karnak egy régi, nagy-képzettségű és köztiszteletben álló tagja Fulda Károly szenthuberti körjegyző és Torontálvármegyének számos éveken át volt törvényhatósági bizottsági tagja ugyanis e hó 20-án 56 éves korában meghalt. Háa a özvegyét és gyermekeit, valamint nagyszámu roconságát és a körjegyzőség egész lakosságát, mely az elhunyt iránt a

teljesen felismerhető. Ami az erődtől illeti, aki valaha járt keleten, könnyen rá ismerhet. Határőrök, vigyázzatok! Couzin-Grivois.”

A hármás plakát jobbról balra egy széles papírszalaggal volt átragasztva, melyen ez állott: „Couzin-Grivois gyáva fictó” és balról jobbra egy másik szalagon: „Bretonnet Jean haszontalan ember” úgy, hogy az ezredes kétségbe volt esve.

— Várjuk be a választásokat, mondta a fiának. A haszontalan ember szó nagyon komoly; a mi családunkban soha sem volt ilyen még a rokonság utján sem.

Nagy fáradtságába került Firminnek, míg rá birta venni az egyszerű és józan gondolkozású katonát, hogy tegye meg a lépést, melytől boldogsága függött. Bármit tegyenek is, igaza van Beaumarchaisnak, hogy bármily ostoba legyen is a rágalom, mindig megragad belőle valami.

Bretonnet Jean különben pompás egy ember, ki a legszigorubb becsülettel kiváló elmét és szívósságot egyesít magában, melynek újabb bizonyosságát fogja nyújtani sz új parlamentben.

Nem csak oda adta a leányát a Lécorché de Vaucresson fiának, a gránitfajának, mint a breton föld, melyből született, de mindkettőjüket ott is fogta ebédre. Amint aztán asztalhoz készültek ülni, bemutatta nekik egyik vendégét:

— Couzin-Grivois ur, a legjobb barátom.

Az ezredes majd lenyelte a nyelvét.

— Hogyan! . . . És a falragaszok?

— Azok a korteseink művei, de mi korrigáljuk ki azokat, még pedig együtt. Ő eszeli ki a legnagyobb badarságokat.

Emile Bergerat.

vezetésére bízott községek fejlesztése körül elért érdemeiért a legmelegebb rokonszenvennel viseltetett, mely gyászba borította.

— **Halálozás.** Gopitsa Mária 39 éves magánzónő ma reggel itt meghalt. Az elhunytat, akiben Szegfűné Gopitsa Róza nagybecskereki áll. óvónő nővérét gyászolja, holnap délután temetik el a Honvéd-utcai gyászházban. A gyászbeszéd az elhunyt ösmerősei körében nagy részvétet keltett. A csaiád a következő gyászjelentést adta ki: Alolítottak szomorodott szívvel jelentjük a legjobb testvérnek, sógornőnek és a legszeretőbb keresztmamának Gopitsa Mariskának f. évi február hó 20-án este 10 órákor életének 39 dik évében hosszú, súlyos szenvedés és a halotti szentségek ajtatos felvétele után történt elhunytát. Az Istenben boldogult hült telene február 22-én, szerdán délután 4 órákor fog a Honvéd-utcai gyászházban a róm. kath. egyház szertartása szerint beszenteltetni és onnan a róm. kath. sírkertbe veteini. Az engesztelő szentmise-áldozat a megboldogult lelküdvéért február 23-án délelőtt 9 órákor fog a Fekék Urának bemutatni. Nagybecskerek, 1911. évi február 21-én. Nyugodjék békében! Gopitsa Anna, férje Gáman Imre és Imre, Mariska, János, Rózi gyermekeik. Gopitsa Róza, férje Szegfű Sándor és János, Sándor, Bandi, Imre, Rózi gyermekeik. Gopitsa Gergely, neje Tell Bözsi és Gopitsa Andor gyermekeik. Gopitsa Margit, férje dr. Krizsán Gábor és Gábor, Margit, Irma, Vilma gyermekeik.

— **A Katicze-pusztá bérbeadása.** Nagybecskerek város gazdasági bizottsága tegnap délután dr. Perisics Zoltán polgármester elnöklésével ülést tartott, amelyen részt vettek egy a gazdasági bizottság, valamint a városi tanács tagjai. A bizottság a tegnapi ülésen elhatározta, hogy az 1200 holdnyi Katicze-pusztát 3, 6, és 9 holdas parcellákban fogja a város bérbeadni s min-hogy az 1200 hold földön csak 400 holdnyi terület alkalmas a cukorrépa termesztésre, parcellánként minden 3 holdból egy holdnyi föld cukorrépa, a többi kukorica-termesztésre használandó.

— **Tiltott levelező-lapok.** A temesvári postais t. virdaigazgatóság a következőket közli:

Utóbbi időben olyan levelező-lapok kerültek forgalomba, melyeknek hátoldala egyes városok látóképe mellett 1—60 filteres magyar frankó-jegyeknek utánaatva van díszítva. Ezen körülményre való tekintettel, alulírott m. kir. postais t. virdaigazgatóság szükségesnek tartja a postais igénybevevő közönséget figyelmeztetni, hogy a frankó-jegyeknek ilyen s ehhez hasonló utánaatái, akár kicsinyítettek azok, akár nem és tekintet nélkül arra, hogy ezek mestévesztésre alkalmasak-e vagy sem, az 1897. XXXVII. t. c 2. §-ban kimondott tilalom alá esnek. Az ilyen frankó-jegy utánaatok ennél fogva bérmentesítésre nem használhatók fel és az ilyenekkel ellátott küldemények a postán nem továbbíthatnak; az utánaatok készítői és forgalomba hozói büntetett követnek el és ehhez képest büntetettnek.

— **Arad a Béga.** A temesvári folyam-mérnöki hivatal értesítése szerint az utóbbi időben előfordult nagyobb esőzések és a beállott olvadás következtében a Béga most megduzzadt s így a folyam mentén, nevezetesen Nagybecskereken is magas vízállás várható. A vármegye alispánja erre való tekintettel intézkedett, hogy a központi, csenei és párdányi járásokban a távirda- és telefonszolgálat éjjel is biztosítva legyen.

— **A temesmegyei jegyzők gyűlése.** A Temesvármegyei községi és körjegyzők Egyesülete tegnap Temesvárott a vármegyei ház gyűlési termében, igen látogatott közgyűlést tartott, melyen nagy lelkesedéssel üdvözölték a jegyzők országos bankja megalakítását és örvendtes tudomásul vették, hogy azt a főispán is melegen támogatja. Megbeszéltek még a nyugdíjszabályrendelet módosítását és a kivándorlás körüli munkálatokért szedhető díjak dolgát. Végül elhatározták, hogy a jegyzők és segédjegyzők javadalmazásának fölemelése, illetve rendezése kérdésében az illetékes tényezőkhöz fordulnak.

— **Délvidéki gazdák Svájcban.** Jelentettük, hogy a Délvidéki Földmívelők Gazdasági Egyesülete svájci állattenyésztésanyag beszerzése céljából a földmívelésügyi kormány megbízása folytán, Bern s vidékére tanulmányutat rendez, miközben visszafelé a München melletti miesbacheni tenyész-állatvásárt is meglátogatja. A kormány részéről az illetékes gazdasági felügyelő, Serbán Viktor és az egyesület titkára, Dold István hivatalos megbízást nyertek a vásárlás foganatosítására. Az egyesület főköjainak kiküldöttéi Dold titkár vezetésével tegnap délelőtt kilenc óra 25 perckor indultak Budapest felé, ahonnan Fiene, Velence, Milánó érintésével péntek este Bécsbe érkeznek. A tanulmányuton Torontálból részt vesznek: Straub Tamás, Müller József, Schuller Lőrinc, Hunyár Ádám Nagyteremiaról.

**A nagybecskereki országos vásár.**  
Csütörtökön, folyó hó 23-án kezdődik meg Nagybecskereken a február havi országos vásár, mely tudvalevőleg négy napig tart. Csütörtökön és pénteken szarvasmarha, szombaton lóvásár, vasárnap pedig kisköves vásár lesz. A vásárra vézmentes helyekről és szabályszerű járattal ellátva mindenféle állat felhajtható. Itt említjük meg, hogy a nagybecskereki rendőrkapitányság szigorú intézkedéseket tett az irányban, hogy az állatoknak a Vásár-terre való felhajtása csak a vásár első napjának reggeli 5 órájától kezdve engedjék meg.

**Felülfizetések.** A nagybecskereki vasuti állitások által folyó hó 11-ikén a régi állomás vasuti vendéglőjében rendezett táncmulatságon felülfizettek:

Napholtz Ágoston 20 kor., Torontáli takarékos és hitelbank, Steinitzer Géza, Közgazdasági bank, Nagybecskereki takarékos és előleg r. t., Ernszt Sándor, Strasser és Közig, Kovács János 10-10, Kramenacker István, Gara Sándor 7-7, Országos raktárházak, Weisz Mór, Sohn Károly, Winger Ferenc, Hiller László, Kadelsburger Lipót, dr. Heimermann Alajos, Kóvács Gábor, dr. Némay Pál, dr. Magya y Pál, Eisenstädter és társa, Keilner József, Benó testvérek, Dun Gyula, Losonczi Lehel, Stigelschmidt József, Eckstein János, Franz J. L., Peri Mór és fia, Újváry Adolf, Weisz Izidor, Prandell János, özv. Guttman Jakabné és fia, Schreiber D. és F., Kálnoky és Simon, Engel Samu, Keresztury Aladár, Klein Bernát, Braun Armin, dr. Varady Imre 5-5, Tolveth Frigyes, Bényi Felix 4-4, Grünbaum Vilmos, Bencze Antal és Fia, N. N., Risztics György, dr. Nagy Dezső, Szemes Sándor 3-3, dr. Sándor Mihály, dr. Bilicz Béla, Schiesinger és Polákovics, N. N., Sárfy Sándor, Eckstein József, Kovács Lajos 2-2, Sajovicz Ferenc 2-60, Nagy Ernő 1-20, Imry Nándor 1-60, Oros Sándor, N. N., Klein József, Rósa Béla, Darida Ferenc 1-1, Nagy Pál, Horszán Péter, dr. Hernády Alajos, Hass Béla, Vögyi Andor (Szécsány), 80-80 fill., Szabó János, Gaál Márton, Jancsó Imre, özv. Hübel Jakabné, Molnár Jakab, Kis Ervin 60-60 fillért.

Ezen felülfizetésekkel együtt összesen 320 korona fog tisztán a Vasutas Árvaház-alap javára fordítani. Tekintettel a mulatság kicsiny arányaira s a még mindig érkező adományokra, oly szép összeg ez, mely méltán dicséri az adakozók nemességét. Az adományokért a Vasutas Árvaház partfogóinak az árva névben hálás köszönetet fejezi ki a rendezőség.

**Az öngyilkos szabóinas.** Lapunk tegnapi számában megírtuk, hogy Hevesi Béla 13 éves szabóinas szombaton délután öngyilkos szándékból gazdájának, Kovács Lajos szabómesternek a padlásán felakasztotta magát s csak a gyorsan közbejött segítség mentette meg a haláltól. A rendőrség szerint a fiu az öngyilkosság okául a rossz bánásmódot mondta. Ma reggel szerkesztőségünkben jart Kovács Lajos szabómester aki szerint a rendőrség közege helytelen információt adott, mert ő sohasem bánt rosszul Hevesivel, amit az maga is elismer s az öngyilkosságra valószínűleg a gyerek nagyfokú idegessége szolgáltatott okot.

**A hálósobák réme** a poloskák kiirtása eddig a lehetetlen dolgok közé tartozott. Mióta azonban a Löcherer Cimexinél történtek próbák, beigazoódott, hogy Cimexin nemcsak az élő poloskát pusztítja el nyomban, de a Cim xin hatása folytán a peték rögtön kiszáradnak és többé ki nem kelnek. A Cimexin mindenütt használható, szövetet, burokat, falat, vagy festést nem piszkít; nyomot vagy foltot nem hagy, mely ellen egyedüli biztos szer. Kapható: Kollarich gyógyszerárban Nagybecskereken és a készítőnél: Löcherer gyógyszerésznél Bártfán. 249-40.1

**Mulatság.**

**Farsangi naptár.**

Február 25. Állami felső kereskedelmi és polgári iskola hangversenye.

Február 28. A filharmonikusok vigetése.

Március 4. A nagybecskereki könyvnyomdászok Gutenberg-estélye.

**Gutenberg estély.** A nagybecskereki könyvnyomdászok szakszervelete, mint már említettük, március 4-én Gutenberg-estélyt rendez a kaszinó-társulat helyiségeiben. Az estélynek gazdag és változatos programja lesz s a rendezőség már összeállította az estély műsorát. A szakszerveület felkérésére a nagybecskereki filharmoniai egyesület Ripka Imre igazgató-karnagy vezetésével több kiváló zene- és ének-számmal működik közre, továbbá megígérték közreműködésüket Somfai János és Kaufmann István. A részletes műsort legközelebb teszük közhírré s ugyancsak a napokban küldi szét a meghívókat is a rendezőség, amely mindent elárvet, hogy az estély sikere biztosítható.

**TÁVIRATOK**

**Országgyűlés.**

**A képviselőház ülése.**  
— **Befejezték a névszerinti szavazásokat.**  
— **A bankstatutum.** — **A részletes vita.** —

**Budapest, február 21.** (A „Torontál“ eredeti távirata.) Az ellenzék a mai ülésen kimerítette a névszerinti szavazások komédiáját s az ülés derekára a Ház végzett a szavazással, elvetvén a mai ülésre maradt határozati javaslatot. A bankstatutum módosított pontjainak miként való tárgyalását is eldöntötte a Ház s utána megkezdhetette a bankjavaslat részletes tárgyalását.

Az ülést Kabos Ferenc alelnök nyitja meg negyed 11 órakor. Az elnöki előterjesztések után áttértek a tegnapi hátramaradt határozati javaslatok felett az ellenzék részéről kért

**névszerinti szavazásokra.**

A mai ülésre hat határozati javaslat maradt, amelyek közül Polónyi Géza, Jackó Pál, Holló Lajos és Zlinszky István javaslatai felett névszerinti szavazás volt, míg Bakonyi Samu és Kun Béla határozati javaslatai felett egyszerűen szavaztak. A délig tartó szavazási munka eredménye természetesen az volt, hogy a ház nagy többsége valamennyi határozati javaslatot elvetette.

A szavazás után Berzeviczy Albert vette át az elnöklést, aki előterjesztette az elnökségnek

**a bankstatutum**

módosított cikkeinek miként való tárgyalására vonatkozó javaslatát. Az elnökség azt javasolja, hogy a ház a bankjavaslat részletes tárgyalásánál a cím után a bankstatutum módosított cikkei pontonként tárgyalja.

Bár az elnökségnek ez a javaslata az ellenzéknek ezirányban kifejezett óhajtásait legnagyobb részben honorálja, az obstruáló férfiaknak még ez sem volt elég s hamarosan házszabályvitát rendeztek, hogy a javaslat felett a szavazást legalább némileg elhúzzák. Bakonyi Samu, Batthyány Tivadar gróf, Polónyi Géza, Györffy Gyula, Holló Lajos vettek részt a házszabályvitában, közben mindenféleképp beszéltek, úgy, hogy az elnök többször kénytelen volt őket figyelmeztetni, hogy ne térjenek el a tárgytól.

A házszabályvitának is azonban két óra felé vége lett s a képviselőház nagy többsége elfogadta az elnökség javaslatát.

Két óra után végre áttérhetett a Ház a bankjavaslat

**részletes tárgyalására.**

A címmel Polónyi Géza szóval fel elsőnek s hosszan beszél.

Lapunk zártakor az ülés folyik.

**Uj titkos tanácsos.**

**Budapest, febr. 21.** (A „Torontál“ eredeti távirata.) A király Harkányi Frigyes báró főrendiházi tagnak a titkos tanácsosi méltóságot adományozta.

**A losonczi választás.**

**Budapest, február 21.** (A „Torontál“ ered. távirata.) A Rohonyi Gyula lemondásával megüresedett losonczi kerületben ma van a választás. A választáson két jelölt áll egymással szemben: Hazay Samu honvédelmi miniszter munkapárti és Filó János Kossuth-párti. A miniszter már délig is óriási többséggel vezet, amennyiben Hazay Samunak délben 661, Filó Jánosnak pedig 24 szavazata van.

**A képviselőház farsangi szünete.**

**Budapest, február 21** (A „Torontál“ eredeti távirata.) A képviselőház mint minden évben a farsang három utolsó napján hétfőn, kedden és szerdán szünetet tart. A munkapárti képviselők ezuttal azonban

arra akarják birni a miniszterelnököt, hogy ne szakítsa meg a bankjavaslat tárgyalását s az idén ne legyen szünet.

**Hírek a külügyminiszterről.**

**Budapest, február 21.** (A „Torontál“ eredeti távirata.) Pallavicini ögróf konstantinápolyi nagykövetség állomáshelyéről Bécsbe utazott. Ezzel kapcsolatban olyan hírek szárnyalnak, hogy Pallavicini azért utazott Bécsbe, hogy Aehrenthal közös külügyminisztert, aki a delegációk ülései után két havi szabadságra megy, helyettesítse. A külügyminiszter szabadsága egyúttal állásából való távozásának előjátéka volna. Ezeket a híreket ma Bécsből energikusan megcáfolják.

**Oroszország mozgósít.**

**Budapest, február 21.** (A „Torontál“ eredeti távirata.) Mint Párisból sürgönyzik, az ottani tőzsdén az a hír terjedt el, hogy Oroszország Kína ellen általános mozgósítást rendelt el.

**A moszkvai diáksztrájk.**

**Budapest, febr. 21.** (A „Torontál“ eredeti távirata.) Mint Moszkvából táviratozzák, az ottani egyetemi diáksztrájk kifolyásából 130 egyetemi hallgatót letartóztattak, 55-öt pedig a városból kiutasítottak.

**Határidő-üzlet.**

**Budapest, febr. 21.** (A nagybecskereki Lloyd-társulat távirata.) A mai tőzsdéi déli zárlatkor a következő árakat jegyezték:

Buza (februárra)	23.48—
Buza (áprilisra)	22.06—
Rozs (áprilisra)	16.58—
Zab (áprilisra)	17.20—
Tengeri (májusra)	11.46—

Felelős szerkesztő: SOMFAI JÁNOS.

**Nyiltér.**

E rovat alatt közlöttékért nem vállal felelősséget a szerk.

Fog-Krém  
**KALODONT**  
Szájviz

103-42.7

**Meghívás.**

Az 1898: XXIII. t.-c alapján alakult Országos Központi Hitelszövetkezet kötelekébe tartozó torontálszécsányi hitelszövetkezet, mint az Országos Központi Hitelszövetkezet tagja 1911. évi március hó 12-én d. e. 10 órakor az intézet helyiségében

**rendes közgyűlést**

tart, melyre a tagok az alapszabályok 35. §-a értelmében meghívatnak.

**Napirend:**

1. Mult évi üzleteredményről szóló jelentések tárgyalása.
2. Zárszámadások megvizsgálása és a felmentvény megadása.
3. Mérleg megállapítása.
4. Tiszta jövedelemről való rendelkezés.
5. Az igazgatóság 2 tagjának választása.
6. Uj alapszabályok alkotása.
7. Ingatlan vétel bejelentése.
8. Netaláni indítványok.

1910. évi december hó 31-én a tagok száma 607, üzletrészeinek száma pedig 1227 volt; az év folyamán belépett 18 tag 33 üzletrészzel, kilépett 15 tag 29 üzletrészzel.

A felügyelő bizottság által megvizsgált évi mérleg a szövetkezet helyiségében kifüggesztetett és mindenki által megtekinthető.

Torontálszécsány, 1911. február 19.

**Az igazgatóság.**

**Szép rózsa-  
burgonya**  
kapható  
**Özv. Guttman Jakabné és fiai**  
éégnél.  
Megrendelhető a „Fehér macskához”  
címet csemege üzletben is.  
Telefon 96. (24-3.1) Telefon 96.

**Katalinfalvai Községi Takarékpénztár**  
mint egyéni cég  
**1910. évi zárszámadata.**  
Összforgalom 1,254.579 30 K.  
**Zármerleg-számla 1910. Schluss-Bilanz-Conto.**

**Schlussrechnung pro 1910**  
der  
**Katalinfalvaer Gemeinde-Sparcassa**  
als Einzelfirma.  
Gesamt-Verkehr 1,254.579 30 K.

Vagyon. — Activa.			Teher. — Passiva.		
	K	f		K	f
64 Készpénz — Cassastand . . . . .	28076	36	32 Alaptőke — Stammcapital . . . . .	80000	—
65 Váltótárca — Wechselportefeuille . . . . .	304535	—	— Tartalékalkap — Reservefond . . . . .	4951	61
67 Intézeti betét — Instituts-Einlage . . . . .	33202	52	— Betétek — Spareinlagen . . . . .	290178	40
61 Folyó-számla — Conto-Corrent-Conto . . . . .	9600	—	— Átmeneti kamatok 1910 Transit-Zin- sen-Conto . . . . .	3459	49
43 Ingatlan számla — Realitäten-Conto . . . . .	8000	—	73 Tiszta nyeresemény — Reingewinn . . . . .	5932	86
49 Giro-számla — Giro-Conto . . . . .	558	48			
41 Adósok-számlája — Debitoren-Conto . . . . .	600	—			
	384572	36		384572	36

**Vérvörös fajnaranacs** catániai legjobb minőségű, ötkilós postakosárral 280, eredeti 180-150, avagy 100 darabos ládával 6 korona, eredeti 30-300, avagy 200 darabos ládával 11 koronáért. — **Sárga fajnaranacs** édes ötkilós postakosárral 250, eredeti ládával 180-150, avagy 100 darabos 475 korona, eredeti 360-300, avagy 200 drbval 850 korona. — **Mandarin** mézédés ötkilós postakosárral 350, eredeti ládával 100 darabos 550 korona — **Citrom** elsőrendű, ötkilós postakosárral 220, eredeti ládával 180 darabos 450, eredeti 360, avagy 300 drbval 850 korona. — **Karfiól** csodaszép fehér, ötkilós postakosárral 240, eredeti kosárral 18 drbval 380 korona. — **Maróni** római konzervált ötkilós postakosárral 250. 25 kilós zsákkal 9 koronáért szállítja utánvétellel, bérmentetlenül az **Agrumen** déligyümölcs nagykereskedés Budapesten, Szarka utca 7. — Tessék előnyárjegyzéket kérni déligyümölcsökről. 210-317)

**Veszteség- és nyereség-számla. 1910. Verlust- und Gewinn-Conto.**

Veszteség. — Verlust.			Nyereség. — Gewinn.		
	K	f		K	f
68 Költség-számla Spesen-Conto: Adók és illetékek (93060) Steuer u. Gebühren . . . . .	2046	69	71 Váltó-, intézeti betét- és folyószámlai kamata — Wechsel-, Instituts-Ein- lage u. Conto-Corrent-Zinsen-Conto	21977	91
Községi pótadó — Gemeinde- Umlagen . . . . .	559	24	60 Különféle bevételek — Verschiedene Einnahmen . . . . .	12	32
Irodai szükséglet — Canzlei- Drucksorten . . . . .	85	46			
Posta költség — Postporto . . . . .	4	59			
Könyvelői fizetés Buchhalter- Gehalt . . . . .	800	—			
Különféle költs. — Verschiedene Auslagen . . . . .	876	24			
63 Visszeszámítási kamata-számla — Reescompt. Zinsen . . . . .	274	34			
69 Takarékbetéti kamatok — Zinsen nach Einlagen . . . . .	11360	90			
73 Tiszta nyeresemény — Reingewinn . . . . .	5932	86			
	21990	23		21990	23

Katalinfalva, 1910. december 31-én.

A könyvelésért: — Für die Buchhaltung:

**Kollinger János** s. k., pénztárnok — Kassier. **Hollinger János** s. k., könyvelő — Buchhalter. **Sohltz János** s. k., igazgató — Direktor.

**AZ IGAZGATÓSÁG: — DIE DIREKTION:**

**Petross György** s. k. **Weisz Miklós** s. k. **Punkert József** s. k. **Sohró József** s. k.  
**Sohltz Péter** s. k. **Keksz Mihály** s. k. **Keksz János** s. k.

Ezen zármerleg-számla, nyereség- és veszteség-számla az üzleti könyvekkel összehasonlítván, mindenben egyezőnek és helyesnek találtuk

Dieser Bilanz-Conto, Gewinn- u. Verlust-Conto mit den Geschäftsbüchern verglichen und in allem übereinstimmend befunden

**A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG: — DER AUFSICHTSRATH:** 239-22

**Schleloh Miklós** s. k., elnök — Präses. **Wehner János** s. k. **Mausz György** s. k.

**NYOMDÁSZ-  
TANONC**

felvétetik.

Cím a kiadóhivatalban.  
(199-x,5)

**TORONTÁLI CIPŐGYÁR**

**PILLANGÓ VÉDJEGY**

**NAGYBECSKERÉK.**

Torontáli  
cipőkben nagy  
választék.

Torontáli  
cipőkben nagy  
választék.

Galosni, báli cipő, báli legyező, báli ruhadiszek

**Benó Testvérek** ezelőtt **Kokits A. F.**

divat-, rövid- és játékkereskedés

Telefon 201. **Nagybecskerek.** Telefon 201.

6-8740

Nyomatott Pleitz Fer. Pál kiadónál Nagybecskereken.